



T/ 972

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE MACARİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
ARASINDA EKONOMİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN  
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

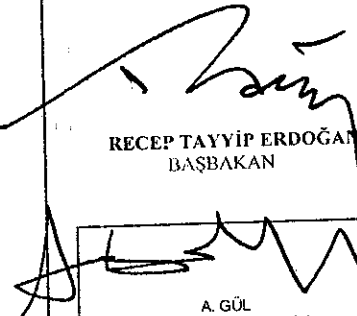
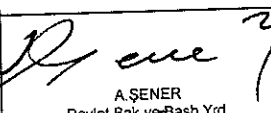
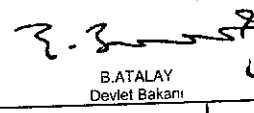
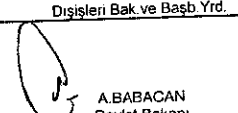
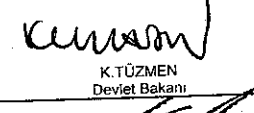
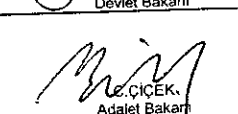
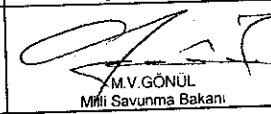
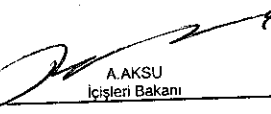
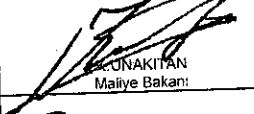
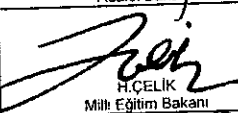
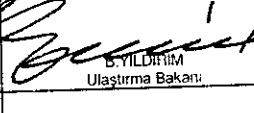
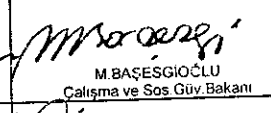
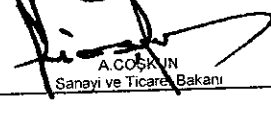
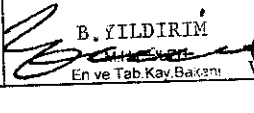
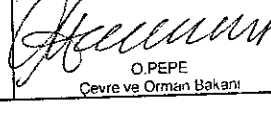
**Madde 1-** 12 Mayıs 2005 tarihinde Budapeşte'de imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ekonomik İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

**Madde 2-** Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**Madde 3-** Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN  
BAŞBAKAN

|                                                                                                                                |                                                                                                                                    |                                                                                                                                  |                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>A. GÜL<br>Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.   | <br>A. ŞENER<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd.       | <br>M. A. ŞAHİN<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd. | <br>B. ATALAY<br>Devlet Bakanı            |
| <br>A. BABACAN<br>Devlet Bakanı             | <br>M. AYDIN<br>Devlet Bakanı                   | <br>M. ÇUBUKÇU<br>Devlet Bakanı              | <br>K. TÜZMEN<br>Devlet Bakanı            |
| <br>M. ÇİÇEK<br>Adalet Bakanı               | <br>M. V. GÖNÜL<br>Milleti Savunma Bakanı       | <br>A. AKSU<br>İçişleri Bakanı               | <br>M. AKINTAN<br>Maliye Bakanı           |
| <br>H. ÇELİK<br>Millî Eğitim Bakanı         | <br>F. N. ÖZAK<br>Bayındırlık ve İskan Bakanı   | <br>R. AKDAĞ<br>Sağlık Bakanı                | <br>B. YILDIRIM<br>Ulaştırma Bakanı       |
| <br>M. M. EKER<br>Tarım ve Köylüleri Bakanı | <br>M. BAŞEĞİOĞLU<br>Çalışma ve Sos. Gv. Bakanı | <br>A. COŞKUN<br>Sanayi ve Ticaret Bakanı    | <br>B. YILDIRIM<br>En ve Tab. Kay. Bakanı |
| <br>A. KOÇ<br>Kültür ve Turizm Bakanı       | <br>O. PEPE<br>Çevre ve Orman Bakanı            |                                                                                                                                  |                                                                                                                                |

Dosya No.

101-1200

1435

## GEREKÇE

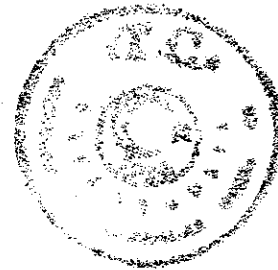
Macaristan ile ikili ticari ve ekonomik ilişkilerimizin geliştirilmesi ülkemizin hedefleri arasında yer almış ve bu çerçevede, sözkonusu ülke ile çeşitli alanlarda anlaşma, protokol ve benzeri belgeler imzalanmak suretiyle ikili ilişkilerin yasal çerçevesi oluşturulmuştur.

İki ülke arasında özellikle 1995 yılından sonra ticari ilişkilerde önemli gelişmeler kaydedilmiştir. 1999 yılında 216 milyon dolar olan ticaret hacmi, 2000 yılında 326 milyon dolara, 2004 yılında ise 1,1 milyar dolar ile en üst seviyesine ulaşmıştır.

Diğer taraftan, 1 Mayıs 2004 tarihi itibarıyla Avrupa Birliği'ne üye olan Macaristan, tam üyelik tarihi öncesinde, Avrupa Birliği'nden kaynaklanan yükümlülükleri çerçevesinde Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Halk Cumhuriyeti Hükümeti arasında 12 Kasım 1974 tarihinde imzalanmış olan Ticaret Anlaşması'nı feshetme talebini iletmış ve iki ülke arasında sağlanan mutabakat çerçevesinde sözkonusu Anlaşma 30 Nisan 2004 tarihi itibarıyla feshedilmiştir.

Türkiye ile Macaristan arasındaki ticari ve ekonomik ilişkilerin bir bütün olarak ele alınabilmesini teminen tesis edilen Karma Ekonomik Komisyon mekanizmasının devamını sağlayacak hukuki altyapının oluşturulması, işbirliğinin somut projeler temelinde sürdürülebilmesi ve kurumlararası koordinasyonda zaman zaman yaşanan aksaklıkların giderilmesi amacıyla "Ekonomik İşbirliği Anlaşması"nın imzalanması gereği hasıl olmuştur.

Bir çerçeve anlaşma niteliği arz eden bu Anlaşma'nın temel amacı, iki ülke arasındaki ekonomik ve ticari işbirliğinin en üst düzeyde geliştirilmesi ve bu işbirliğini olumsuz yönde etkileyen uygulamaların kaldırılmasıdır.



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE  
MACARİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA  
EKONOMİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle "Akit Taraflar" olarak adlandırılacaklardır),

- Ülkeleri arasındaki uzun dönemli ilişkiyi geliştirme arzusuyla,
- Mevcut geleneksel ekonomik ilişkilerini devam ettirme ve pekiştirme isteğiyle,
- Karşılıklı yarar esasına dayalı olarak ekonomik, sınai, teknik ve teknolojik işbirliğini geliştirme ve güçlendirme niyetiyle,
- İşbirliğinin daha da artırılması amacıyla uygun bir temel ve olumlu koşullar oluşturan anlaşma çerçevesini derinleştirme inancıyla,
- İki ülkede yürürlükte bulunan kanunlar çerçevesinde ve uluslararası yükümlülüklerle tam uyum içerisinde

aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

**MADDE 1**

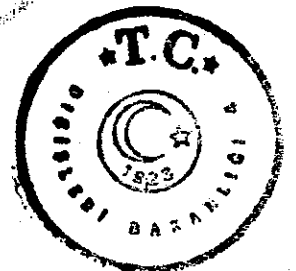
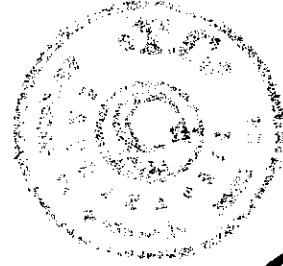
İşbu Anlaşma'nın temel hedefi, ikili ekonomik işbirliğinin teşvik edilmesi ve geliştirilmesidir.

Akit Taraflar, yürürlükteki kanunları çerçevesinde, mümkün olan en geniş temelde, karşılıklı çıkar ve yarar ilkesine dayalı tüm alanlardaki ekonomik işbirliğini geliştirmek ve güçlendirmek için her türlü çabayı sarf edeceklerdir.

**MADDE 2**

Akit Taraflar, ekonomik ilişkilerin mevcut durumu ve perspektifini gözönünde bulundurarak, uzun dönemli işbirliği imkanları için uygun koşulların özellikle aşağıdaki alanlarda var olduğu hususunda anlaşmışlardır:

- Tarım ve gıda işleme sanayi,
- Enerji,
- Elektrikli teçhizat ve aletler,
- Kimya ve petro-kimya sanayi,
- Altyapı gelişimi,
- Su yönetimi ve orman sanayi,
- Sağlık, tıbbi teknoloji, tıbbi ve ilaç sanayi,
- Turizm,
- IT ve İletişim,



- Ulaştırma,
- Bilim ve teknoloji,
- Üçüncü pazarlarda işbirliği.

### MADDE 3

Akit Taraflar, işbirliğini uygun yollarla genişletmek ve güçlendirmek için çaba sarfedeceklerdir, bunlardan bazıları:

- Temsilci ziyaretleri ile diğer ekonomik ve teknik heyet ziyaretlerinin yanısıra, karşılıklı yarar esasına dayalı ekonomik ve ticari bilgi değişimi yoluyla, devlet kurumları, kamu ve özel sektör kuruluşları arasındaki bağlantıları teşvik etme ve işbirliğini güçlendirme,
- Kalkınma öncelikleri hakkında bilgi değişimi ve iki ülke iş çevrelerinin kalkınma projelerine katılımını teşvik etme,
- Fuar ve sergilere katılımı teşvik etme, ticari faaliyetler, seminerler, sempozyumlar ve konferanslar düzenleme,
- Küçük ve orta ölçekli işletmelerin ikili ekonomik ilişkilere daha etkin katılımını teşvik etme,
- Finansal kuruluşlarının ve bankacılık sektörünün daha yakın temaslar kurmalarını ve karşılıklı işbirliğini güçlendirmeleri amacıyla teşvik etme,
- Yatırım faaliyetlerini, ortak girişimlerin kurulmasını, şirket temsilcilikleri ve şubeler açılmasını teşvik etme,
- Karşılıklı çıkar esasına dayalı konularda uluslararası düzeyde işbirliği yapılması.

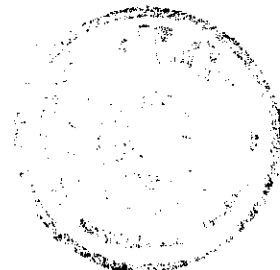
### MADDE 4

Akit Taraflar, işbu Anlaşma'yla, iki ülke arasındaki ekonomik işbirliğini teşvik etmek ve kolaylaştırmak amacıyla bir "Türk-Macar Karma Komisyon"u oluştururlar.

Türk-Macar Karma Komisyonu, diğer görevlerinin yanı sıra;

- İşbu Anlaşma'nın başarılı bir biçimde uygulanması ve yürütülmesi için alınması gereken tedbirleri önerecek,
- İkili ekonomik ilişkilerin gelişimini görüşecek,
- Gelecekteki ekonomik işbirliğinin daha da geliştirilmesi için yeni imkanları belirleyecek,
- Sınai ve yatırım alanındaki işbirliğini artırmak amacıyla fırsatları belirleyecek ve teşvik edecek,
- Akit Taraflar arasında bir danışma mercii işlevini görecek ve bu Anlaşma'nın uygulanması için önerilerde bulunacaktır.

Türk-Macar Karma Komisyonu her bir Akit Tarafın isteği üzerine, dönüşümlü olarak Türkiye ve Macaristan'da toplanacaktır.



## MADDE 5

Bu Anlaşma, Macaristan'ın Avrupa Birliği'ne üyeliğinden kaynaklanan yükümlülüklerine hâlel getirmeksizin uygulanacak ve bu yükümlülüklerle uygun olacaktır. Avrupa Birliği Andlaşması ve Avrupa Ekonomik Topluluğu ile Türkiye arasındaki Ortaklık Anlaşması ile düzenlenen yükümlülükleri geçersiz kılacak veya etkileyecek durumlarda, bu Anlaşma hükümlerine atıfta bulunulmayacak veya yorumlanmayacaktır.

## MADDE 6

Akit Taraflar arasında bu Anlaşma'nın yorumlanması ve uygulanmasına ilişkin her hangi bir ihtilaf, makul olmayan gecikmelere mahal vermeksizin, dostane danışma ve müzakereler yoluyla çözümlenecektir.

Bu Anlaşma'ya yönelik her hangi bir değişiklik, Akit Tarafların kanunları ile oluşturulan mevcut yasal prosedürlere uyacaktır.

## MADDE 7

Bu Anlaşma, her iki ülkenin anayasal prosedürlerinin tamamlandığını belirten nota teatilerinin yapıldığı tarihte yürürlüğe girecek ve beş (5) yıl süreyle geçerli olacaktır; bundan sonra, Akit Taraflardan biri, bu Anlaşma'nın sona erdirilmesi için, bitiş tarihinden altı (6) ay önce yazılı bildirimde bulunmadığı sürece, her yıl ilave bir yıllık süre için uzatılacaktır.

Budapeşte'de, 12 Mayıs 2005 tarihinde İngilizce dilinde iki orijinal nüsha olarak hazırlanmış ve imzalanmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA

MACARİSTAN CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA

